

TRANSLATION FROM GERMAN

Item #348

Photo No. 8

Right page: Visa

No. 62/01/2562

Stamp: DDR (= German Democratic Republic)  
KPP

Entry	Departure
86	June 2, 1962
	Frankfurt

Transit Visa

for Marina Oswald and one child, for one transit through the German Democratic Republic via the border stations: Frankfurt (Oder): entry and Schoenefeld-Marienborn: departure, without stop.

Valid for traffic routes in transit traffic until June 10, 1963.

Moscow, May 29, 1962

German Democratic Republic  
Consular Section  
Embassy - (illegible) Socialist Soviet Republics

Signature: Jaekel (?)

TRANSLATION FROM GERMAN

Item # 348

Photo No. 9

Left page:

Stamp:

Federal Republic of Germany  
Entry June 3, 1962  
Helmstedt Bhf. 20

No. 694/62

No fee

Transit Visa

for 'Osvald, Marina, for one journey through the Federal  
Republic of Germany (including the area of the Land Berlin).

Term of the transit: 2 days from the crossing of the frontier.

Moscow, May 29, 1962

Embassy of the Federal  
Republic of Germany

By order of

Signature: Reifendvim (?)

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item # 348

Photo No. 9

Left page:

VISA FOR ENTRY INTO THE USSR

visa of Examining and Clearing Post

There are 20 numbered pages in instant permit.  
(The rest is in German, translated separately.)

SUMMARY FROM RUSSIAN

Item # 348

Right page:

Rules for Residence Permit

(These Rules consisting of 6 paragraphs prescribe regulations governing registration, change of residence, travel, extension, etc.)

3  
31

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item # 348

Photo No. 10

Left page: blank

Right page:

Rectangular stamp:

Presented at the Embassy of  
the USSR in Washington, U. S. A.  
September 6, 1962

Chief of the Consular Section:

/s/ Shapkin

Seal of the Consular Section  
of the Embassy of the USSR  
in the United States of America.

3

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #350

1 Petite Address Book including addresses and one poem

Antonina Vladimirovna

~~Kobelynitskaya~~

Vladimirsky Ave.

House 10, Apt. 7. Galibina Al. Vl.

122 Stalin Ave.

Bookkeeper K-8-09-15

Chernishovsky Square

House #12, Apt. 3 Ant. Vlad.

Translated by:

Joseph E. Lavarino  
Peter R. O'Brien:kml

January 31, 1964

Vanda Kuznetsova  
L. D. 14-259  
5 Kurskaya St. Apt. 38  
G-2-04-81 Ext. 359

Volodya A-00036  
Nakorov Ext. 115  
Tverskaya St.  
House #20, Apt. 26.

Sergoi  
2-45-93

103/00

103/00



Mrs. Anna Meller (possibly Miller)  
5930 1/2 La Vista Dr.  
Dallas, 6. Texas  
TA3-2219

*P. 1/2*

*↓*

Because the world is beautiful  
Because you are handsome  
And in sacrifice (there is no limit)  
Because I love you  
Do not implore  
For All the dreams and torments  
I thank you.

Ivanov, Robert Al.  
Pozbelysky St.  
House 7, Apt. 2  
Irina Valkova  
131 Ligovsky Ave. Apt. 9

Printseva, Galya  
Grazhdanskaya St.  
House 7, Apt. 49  
D-2-06-10 Printseva (?)

Grizentsev, Lev  
Kondrativsky  
House 7, Apt. 63 or  
House 63, Apt. 7

Ragitskaya, Nonnya  
Moika 30, Apt. 39

Robert Robertovich  
Gromov (ph) - Naiman  
Moika 25, Apt. 3  
School 215

Tarusin, Oleg Pavl.  
Kirovskaya Obl. (Oblast)  
Shabamensky Rn. (Region)  
Uzazhinsky SS (Soviet Union)

Tadeush (ph), Tamara  
N. (new) G (town) Glinsk  
Bogomorskaya St.  
174 "A", Apt. 2

USSR

TRANSLATION FROM RUSSIAN

ITEM #351

This item is a "Coil Craft" spiral stenographers notebook, bearing in lower left corner the printed Russian notation "My Cookery (or Cooking)."

- Page 1 Is in English and is a recipe for "Creole Brand Beef and Macaroni" - continued on 2nd page. *wing*
- Page 2 Is in Russian - recipe for "Salad of Fruit and Beans" and "Salad of Tuna Fish."
- Page 3 Is in Russian - recipe for "Baked Macaroni and Tuna Fish" - recipe for "Eggs & Farina" - recipe for "Baked chicken" - recipe for "Chicken with Beans."
- Page 4 Russian - recipe for "Chicken & Bean" recipe continued. Recipe for "Baked rolls with Cheese" - recipe for chicken soup - recipe for lamb kidney.
- Page 5 Russian - recipe for "Celery Soup" - recipe for calves liver - braised liver.
- Page 6 Russian - recipes for ribs.
- Page 7 Russian - recipes for fruit salad, biscuits, tarts, raised tarts.
- Page 8 Russian - recipe for "Filling."
- Page 9 Russian - receipt for "Weiner Schnitzel," "French Spinach."
- Page 10 Russian - recipe for stewed spinach, "Spaghetti & meat ball sauce."
- Page 11 Russian - recipe for meat loaf, stuffed sweet peppers and list of dishes such as stuffed sweet peppers, marinated fish, peaches & cottage cheese, potatoes with peas & apples.
- Page 12 Russian - list of dishes, such as stuffed goose, onions, etc.

Translated By:

JOHN MINNO *MM*  
ALEKSO POPTANICH *AP*  
E. H. BELTER :MRH *MRH*

January 31, 1964 *62*

Page 13 Russian - list of ways to serve pancakes - list of other dishes.

Book contains two loose pieces of paper containing recipe for "Spaghetti & meat ball sauce," written in English with a few notations in Russian, second paper containing recipe in Russian for unknown dish containing onions, apples, milk, curry powder, chicken boullion, rice.



TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #355

**BELORUSSIAN (WHITE RUSSIAN) RESEARCH  
INSTITUTE OF BLOOD TRANSFUSIONS**

ANALYSIS NO. 5099

dated 25th of November 1961

Surname, name and patronymic of patient OSWALD, L. P. (sic)

Name of medical institution sending blood for  
analysis \_\_\_\_\_

Blood RH factor negative

RH-antibodies none found

Titer \_\_\_\_\_

Date of issue of analysis: 11/27/1961

Chief of the Laboratory (illegible  
signature)

TRANSLATED BY: *SM FR*  
TATINIA NIKONISHIN: bld *llh*  
December 23, 1963

*De*

*64*

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #356

Envelope addressed to:

Mrs. Marina N. Oswald,  
4907 Magazine St.,  
New Orleans, La.

and forwarded to:

2515 West 5th St.,  
Irving, Texas.

Sender's address:

Galina Petrovna Khontuleva  
General Delivery  
Leningrad, K - 67,  
USSR.

\* \* \*

September 29, 1963  
Leningrad

Hello, dear Marinochka!

I received a letter from you for which I thank you very much. However, I did not answer it immediately. So much to do all the time, and I am running around like a squirrel in a cage. But today is Sunday and I am taking a little time off in order to write to you about everything in detail. Well, how is my life going on?

I work quietly at the pharmacy and already I am used to everybody. I bought myself an in-between-seasons overcoat - a rather nice one; I get 80 rubles - at time and one half rate. I have not been working long yet, but after I work a year, I will get something better. I might say that I have not been anywhere yet, unless I count dances at the Mramorny (Marble) and at the First Five-Year Plan Club. I met a young man whom I like.

I will let you know, what develops later. I met him only twice, so it is too early to judge what he is like. I like life very much in Leningrad. It is very gay here, generally.

Translated by: *JM*  
Tatiana Nikonishin:mwf

January 31, 1964

I would like very much to have a nice young man so as to go around everywhere together. But everything is still in the future; at first, I have to get some clothes. Marina, for some reason I dream very often about mother; it is even unpleasant somehow, for, after all, she is dead. And when I wake up, I feel rather frightened. Thank you for the fashions. I liked some of them. They turn out to be the same as we have here. Our fashions are even better; there are some prettier styles.

Marinotchka, how nice would it be if you could come here to the Homeland; you could find a job for yourself and your husband would have work and the children could be sent to a public nursery, and everything would be all right. But would they allow you to return again? If you adopted American citizenship, they may not admit it and, generally, it seems to me, that it would be very difficult for you to leave. But, honestly speaking, I would like it better if you would live here. The unemployment is the most vicious scourge in life. We do not have it here; we even do not know what unemployment is. You know it yourself. There is a crying need for pharmacists in Leningrad. Come, I am always waiting for you. As things get hard - we will help you.

You know, Marinotchka, I wish to see you very, very much. How do you feel? How is the little one inside your belly? And how is little June? She will know two languages - Russian and English, the lucky one. Do you quarrel with Alek? It is hard on him; support him; do not fight. Everything still may turn out all right.

As for me, the situation with Valentin is as follows: we are corresponding. He visited me; he spent 5 days here, and from here went to rest at his sister's in Sochi. He sent me two letters from there. He recovered well. His lungs are completely healed, he tells me. But who knows the actual truth?

Marina, the weather here is cold already; fall makes itself strongly felt. Nights are really cold. You wrote that it is hot where you live. So it is better for you in this respect. After all, warmth is better than cold. And you probably do not go anywhere - either to dances, or the theater or to movies; probably, you have no one to leave the baby with. You never wrote to me about your  
concentration.

Marina, write to me at a new address of the ---  
(one illegible word) where I live:

Leningrad K-67  
General Delivery  
Khontul (eva), G. P.

All right? The Post Office is next door here. Well, what else can I write to you? I live with (other) girls and have a good time; we fool around. Soon by spring, our hostel will be moved to new buildings and we all will get private rooms. Nice, is it not?

Come, Marina. We will walk together you and I, and recollect our youth. It was nice then and even then you, too, could have gotten married and we would have been together in Leningrad. But we were fools.

USSR  
Marinotchka, my dear, write to me about everything in detail. I, too, am always glad to receive your letters. I am not corresponding with Lyuska Chenak (or Genak) and do not know whether she got married. That is the way things are for me.

Good bye. Kiss June for me and give my best regards to Alek. Hold your head high, Marina! After all, you will soon have another baby. You will need the strength.

I kiss you once more. Yours, always,

/s/ Galka (Galina).

**TRANSLATION FROM RUSSIAN**

Item #357

**A letter addressed to: Mrs. Marina Oswald  
4907 Magazine St.  
New Orleans, La.**

**From: Robert J. Fitzpatrick, S. J.  
Loyola Villa  
Battle Wharf, Alabama**

Loyola Villa

**Battle Wharf, Alabama**

**August 7, 1963**

**Dear Marina,**

Thank you for the interesting conversation which we had last week. I was delighted to talk to you, for which I thank you very much. I have to admit that I was happy and surprised that I could understand you without great difficulty. As a result of this conversation, my interest and desire to study Russian has grown.

Thanks to your husband, too, for his very good report in our seminar. Perhaps, we did not agree with him regarding certain of his conclusions, but we all respect him for his idealism and the truthfulness of his search.

I also thank you for records of Tchaikovsky's ballet, the "Swan Lake." I listened to them and I like the orchestra of the Holshoi Theater and its conductor Yu. Fayer. Thank you, once more!

If it is not too difficult for you, please correct mistakes in my letters.

Recently I read many poems by Pushkin, Lermontov, Esenin and Mayakovsky. I particularly liked "A Letter to Mother" by Esenin; "Winter Evening," by Pushkin; and "A Cloud in Pants," by Mayakovsky.

TRANSLATED BY TATIANA NIKONISHIN; 10

1-31-64 JM

Did you read these poems? Do you like them?

If you have enough time, please write to me about your life in the USSR. I would like to know what you studied at school, particularly, what you studied in literature.

I shall be here up to August 21, and then at the Jesuit House of Studies, 3959 Loyola Lane, Mobile.

With deep respect,

Yours, Boris Ivanovich ~~Fitzpatrick~~  
(sic)

69

SUMMARY FROM RUSSIAN

Item #358

Letter is personal correspondence from Galina P. ~~KHONTULAEVA~~,  
9 Ruzovskov Street, Apt. 8, Leningrad, USSR, and is to Marina Oswald.

It contains such items as:

1. Galina is working <sup>in</sup> ~~the~~ the Pharmacy of Mechnikov Hospital.
2. Still sad over mother's death.
3. Her boy friend.
4. How are things with Alex? How does he feel? Are all the disagreements smoothed out? They will be after the arrival of the new child.
5. If she still can't stand it come back to the Soviet Union and they will find a place for her.
6. Don't be discouraged.
7. Ask about the new town that Marina is living in.
8. Talk about Valentina ~~TERESHKOVA~~ (the space woman).

SUMMARIZED BY: *JK*

*JK* JOHN F. BURNS and

*JK* ALEKSO POPTANICH:drv

*JK* December 1, 1963

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #360

This item consists of two postal cards, both of which contain English text.

The postal card bearing U. S. postage contains a Russian stamped impression meaning "International," as well as the Russian translation of the addressee's name, L. Oswald, and his address.

The postal card bearing Soviet postage also bears the Russian stamped impression meaning "International," as well as two Minsk postal cancellations, and the words "where - U.S.A." and "To Whom." It also reflects the address of the sender and words reflecting that the card is printed by the Ministry of Publications. The price of this artistic postal card is indicated as 4 Kopecks.

*per.*  
TRANSLATED BY B.W. ROLANDER

2/1/64

71



TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #361

A letter addressed to: Mrs. M. Oswald  
c/o Mrs. Ruth Paine  
2515 W. 5th St.  
Irving, Texas

From: Pavel Golovachov ~~OR~~ Golovarchev  
11 Zaharova Street  
Apt. 72  
Minsk 2, USSR

Registered No. 143

\* \* \* \* \*

Minsk,  
September 29, 1963

Hello, Lee, Marina, and June!

I think that this letter will arrive ahead of the new member of your family. I congratulate both of you and especially you, Marina. I, too, wish that this would be a son, because if it would be a girl, you would become a whole primary organization within the family and would be always able to "crush" Lee by a majority vote. I am joking.

About ten days ago I sent you a letter to New Orleans. In this letter I am sending you small photos. Yesterday, I passed my last examination and now I am a 3rd year student and the school starts on October 1.

Before I could not believe somehow that it is so difficult to find work in your country. I believe they will not deny his request to return to the Soviet Union when he

TRANSLATED BY:  
TATIANA NIKONISHIN:np  
January 21, 1964

72

applies to the Embassy, although, they will probably remind him that one should not change continents too often. If you get permission, come to Minsk - first, you both know it; and, second, it is one of the best cities in the Union. Marina, do not worry; everything will be all right. As the saying goes, "the world is not lacking in kind people." Try to encourage Lee. I remember him before his departure from the Union. Remember, at your wedding, we competed with regard to the knowledge of quotations from the books of Ilf and Petrov. (Translator's Note: Soviet humorists.) So it turns out: "Hello, great country! I did not become Count Monte Cristo...." Do not get offended, I am joking. In our country, it is exactly the opposite: there is enough work for everybody (and for your son, too). Come, everything will be all right. Write when you will be going and I will meet you. Marina, I will drop over to Anita's tomorrow.

Good bye,

/s/ Pavel.

P. S. Marina, would you bring some records with you. I particularly like to listen to Bern sisters on the radio (is the name correct?). Particularly, "Dark Eyes" in their rendition. Then I will record them on tape.

TRANSLATION FROM RUSSIAN

ITEM # 382

Handwritten recipe for some kind of stew and photos of both sides of black wallet.

- (1) 1/3 cup onion
- (2) 1 cup apples
- (3) 3 tablespoons of butter
- (4) 3 tablespoons of flour
- (5) Salt according to taste  
and a little pepper
- (6) 1 1/2 tablespoons of curry powder
- (7) 3/4 cup of milk
- (8) 3/4 cup of chicken boullion
- (9) 3/4 cup of white rice
- (10) Celery, red & green pepper, mushrooms
- (11) 3 tablespoons of roast - meat
- (12) 1 tablespoon of lemon juice
- (13) 3 cups of broth from a boiled chicken

*Living*

TRANSLATED BY:

SA Joseph E. Lavarine  
SA Peter R. O'Brien:pl

January 31, 1964

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item # ~~41~~-419

Union membership booklet of Lee Harvey Oswald

Photo No. 1:  
Left Page:

\* \* \*

(Seal with a  
picture of Lenin  
in the center)

TRADE-UNIONS OF THE USSR

TRADE-UNION CARD  
No. 01311655

Trade-Union: Electric Power Plant and Electrical Industry  
Workers

Surname OSWALD

Name and patronymic ALIK (sic) HARVEY

Year of birth 1939

Profession Locksmith (or "metal worker")

Year joined the union 1960

Name of organization issuing the card

FACTORY COMMITTEE OF THE MINSK RADIO STATION

September 1, 1960

Chairman of the  
Committee /s/ Flisov (?)

TRANSLATED BY: *Jm*  
TATIANA NIKONISHIN: *Jm*  
December 23, 1963. *Jm*

Stamp of the  
Trade-Union of Workers --  
(the rest of the line  
obliterated)  
of the Minsk Radio  
Factory.

Right page:

This page contains the identical information as the left page, except that the printing is in Belorussian, and OSKALD'S first name and patronymic are listed as "LEE HARVEY" rather than "ALIK HARVEY"; the photo of Oswald appears in the lower right corner of this page.

\* \* \*

Photo No. 2

Left page:

1960

---

January	February	March	April
May	June	July	August

(Spaces for stamps are not filled for the above months.)

September (a stamp shows that 8 rubles' membership dues were paid).

October: ditto

November: (a stamp shows that membership dues in the amount of 7 rubles were paid)

December: (a stamp shows that membership dues in the amount of 70 kopecks were paid).

\* \* \*

Right page:

1961

---

(Stamps on this page show that membership dues in the amount of 70 kopecks each were paid for January, February, and September; in March only 10 kopecks were paid; in April - 80 kopecks; in May, June, July, and August - 50 kopecks each. None was paid in October, and 20 kopecks each for November and December.)

76

Photo No. 3

Left page:

1962

(Stamps on this page show that membership dues in the amount of 50 kopecks each were paid for January, February, March and April. No stamps or any notations appear for the rest of the months of 1962.)

\* \* \*

Right page:

1963

No stamps or any notations appear on this page.

\* \* \*

The next four pages with spaces for stamps for each month of the year (photos Nos. 4 and 5) are left unfilled.

\* \* \*

Photo No. 6

Left page: unfilled.

\* \* \*

Right page:

RECORD OF REGISTRATION AND CANCELLATION OF REGISTRATION

Date	Name of trade-union organization registering and taking off the register	Signature and Stamp
------	--	---------------------

1962(?) Minsk Radio Factory  
ul. Krasnogo  
5 Minsk

OSWALD

5/17/62 Minsk Radio Factory

Taken off the register. 77

Stamp: Trade-Union of Workers of --- (the rest of the line obliterated). Factory Committee of the Minsk Radio Factory.

Photo No. 7

Left page: Same headings as on preceding page; no entries on this page.

Right page:

NOTATIONS

(Writing in longhand, apparently in Oswald's own handwriting):

"Entered, trade-union organization September, 1900, the Minsk Radio Factory, ul. Krasnogo 5, Minsk Belorussian SSSR (sic)"

Translator's Note: Each page of the membership booklet carries a watermark with the legend: "TRADE-UNIONS ARE A SCHOOL OF COMMUNISM."

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Items #433-~~851~~

Copy of birth certificate of June Lee Oswald.

Translator's Note: This is a true copy of the original birth certificate of June Lee Oswald (see translation of Items #262-270), with the following exceptions:

(1) After the date of issue (25th of February, 1962) and No. IV-PYa N123610, the following lines appear:

Chief of the Civil Registrar's Bureau  
(signature)

Stamp: "See the reverse"

Stamp on the left (placed upside down): "Seal of the institution issuing the document," in place of the seal of the Civil Registrar's Office which appears on the original.

(2) Reverse of the page:

February 27, 1962.<sup>4</sup> I, LOZOVSKAYA, L. K., Notary of the First Minsk State Notarial Office \_\_\_\_\_ region, certify the authenticity of this copy with its original. In comparing the copy with the original, no corrections, additions, crossed-out words or other peculiarities were found.

State fee collected - 20 kopecks -

On Register No. 4-5408

Notary LOZOVSKAYA

Seal of the First Minsk State  
Notarial Office of the BSSR.

TRANSLATED BY: *JN*  
TATIANA NIKONISHIN: amm amm  
December 23, 1963 *BR*





TRANSLATION FROM RUSSIAN

Items #~~430~~<sup>434</sup> 451

Two-page document

\* \* \*

(1) Face of page 1:

Top: State Emblem of the Belorussian (White Russian)  
Soviet Socialist Republic.

Printed under the emblem (in Belorussian and Russian):

Belorussian SSR

MARRIAGE CERTIFICATE

\* \* \*

(2) Inside of the document: (printed portion is in Belorussian  
and Russian languages, but the written portion is in Russian).

MARRIAGE CERTIFICATE

Citizen OSWALD  
(surname)

LEE HARVEY  
(name and patronymic)

Year of birth 1939, 10/18

city of New Orleans  
(place of birth)

and citizen MARINA NIKOLAEVNA  
(name and patronymic)

Year of birth 1941, 7/17

TRANSLATED BY: <sup>SM</sup> ~~SM~~  
MARILANA NIKONISHIN: <sup>SM</sup> ~~SM~~  
December 23, 1963.



96

city of Molotovsk  
(place of birth)

Arkhangelskaya Oblast

entered marriage

April 30, 1961  
(to be written in figures)

One Thousand Nine Hundred and Sixty One,  
(and words)

regarding which an appropriate entry is made under No. 416 in the marriage register of the Civil Registrar's Office, month April date 30 year 1961.

After the marriage, the following surnames were given to the:

husband

OSWALD

wife

OSWALD

Place of registration city of Minsk

ZAGS (Civil Registrar's) Bureau of Leninsky  
(name and place of the Civil Registrar's Bureau)

4 District

Date issued April 30, 1961.

II-PYa No. 332281

Chief of the Civil Registrar's Bureau

(signature illegible)

Round seal in the lower left corner: "Executive Committee of the Leninsky District Council of the Workers' Deputies of the city of Minsk. Civil Registrar's Bureau."

Rectangular stamp across the two pages: "Series XXVII IU (?) PASSPORT No. 533420 ISSUED 7/6 1961. Militia Section of the Executive Committee of Frunze District Council of the Workers' Deputies of the City of Minsk."

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Items #~~435~~ 435

**VtsSPS  
(All-Union Central Council of Trade Unions)**

**DUES PAYMENT CARD FOR UNION MEMBERS**

Membership Card No. 01311655

Surname, name, patronymic OSWALD, LEE HARVEY

Shop Experimental

Time Board No. \_\_\_\_\_

Trade-union membership dues are paid every month by trade-union members on all types of wages earned, as well as grants, in the following amounts:

With monthly earnings (or grant) up to 500 rubles - 50 kopecks for each full 100 rubles;  
 from 501 to 600 rubles - 4 rub.;  
 from 601 to 700 rubles - 5 rub.;  
 over 700 rubles - 1 percent.

Trade-union members earning (or having a grant) over 700 rubles pay membership dues at one ruble per each 100 rubles of earnings, at which time a sum of 50 rubles and less is disregarded, while a sum over 50 rubles is counted as 100.

For example:

With earnings or grant	Membership dues to be paid:
over 700 to 750 rub.	7 rub.
over 750 to 850 rub.	8 rub.
over 850 to 950 rub.	9 rub.
over 950 to 1050 rub.	10 rub.
over 1050 to 1150 rub.	11 rub.
over 1150 to 1250 rub.	12 rub.
over 1250 to 1350 rub.	13 rub.
over 1350 to 1450 rub.	14 rub.
over 1450 to 1550 rub.	15 rub.
over 1550 to 1650 rub.	16 rub.

1960		1961	
Month & Earnings stubs	Place for pasting stamp stubs	Month & Earnings stubs	Place for pasting stamp stubs
January		January	
February		February	
March		March	
April		April	
May		May	
June		June	
July		July	
August		August	
September		September	
October		October	
November		November	
December		December	

TRANSLATED BY: *JM*  
 TAIYANA NIKONISHIN: *JM*  
 December 24, 1963. *AR*

(Chart continued)

over 1650 to 1750 rub.	17 rub.
over 1750 to 1850 rub.	18 rub.
over 1850 to 1950 rub.	19 rub.
over 1950 to 2050 rub.	20 rub.
and so on.	

Trade-union members, nonworking, pensioners, women who are not working temporarily in connection with the rearing of children, and students who do not receive grants, pay membership dues in the amount of 50 kopecks a month.

Trade-union stamp stubs are pasted as follows:

- 1960:
- September - 8 rubles;
  - October - 8 rubles;
  - November - 7 rubles;
  - December - 70 kopecks.
- 1961:
- January - 70 kopecks;
  - February - 70 kopecks;
  - March - 80 kopecks;
  - April - 10 kopecks;
  - May - 50 kopecks;
  - June, July, August and September - 50 kopecks each;
  - October - 70 kopecks.

No stubs are pasted for November and December, 1961.

\* \* \*

**Reverse of the card:**

**Surname** OSWALD **Time Board No.** \_\_\_\_\_

1962

19

19

This page has the same heading as the right side of the first page, i. e., months and places for trade-union stamp stubs. The stubs shown here are as follows:

- 1962:  
January - 50 kopecks;  
February - 50 kopecks;  
March - 50 kopecks;  
April - 50 kopecks.

No other entries are made on this page.

4

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Items ~~435-436~~ 436

**RECORD OF REGISTRATION AND CANCELLATION OF REGISTRATION**

Name of enterprise	Name of trade-union	Registered	Taken off register
		Date Signature and stamp of FZMK (*)	Date Signature and stamp of FZMK (*)
Minsk Radio Factory	Electric Power Plant and Electrical Industry Workers Union	1/13/60  Stamp (**)	5/17/62  Stamp (**)

**RECORD OF MOVEMENT OF MEMBERSHIP DUES PAYMENT CARD**

Transfer of card from shop to shop			Withdrawal and destruction of card after the termination of period of validity			
Date	Name of Shop	Registration of acceptance	Date of with- drawal (Month, Year)	Month and year up to which member- ship fees are paid	Date of destruc- tion	Signature and seal of FZMK (*)

(This space is left unfilled.)

(\*) FZMK- Factory, plant and local committee.

(\*\*) Stamp of the Trade Union of Workers of --(the rest of the line unreadable). Factory Committee of the Minsk Radio Factory. Signatures are illegible.

TRANSLATED BY: *SM*  
TATIANA NIKONISHIN: *jm*  
December 24, 1963. *guk*

*85*

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Items #~~100-101~~ 436

VseSPS (All-Russian Central Council of Trade-Unions)

male/female

REGISTRATION CARD OF TRADE-UNION MEMBER

Membership Card No. 01311655

Surname OSWALD

Name LEE patronymic HARVEY

Shop Experimental Time-board No. \_\_\_\_\_

Position Metal worker

Date of birth October 18, 1939

Year and month joined the trade-union 1960

Basic profession Metal worker

Home address Ul. Kalinina

house 4, apt. 24

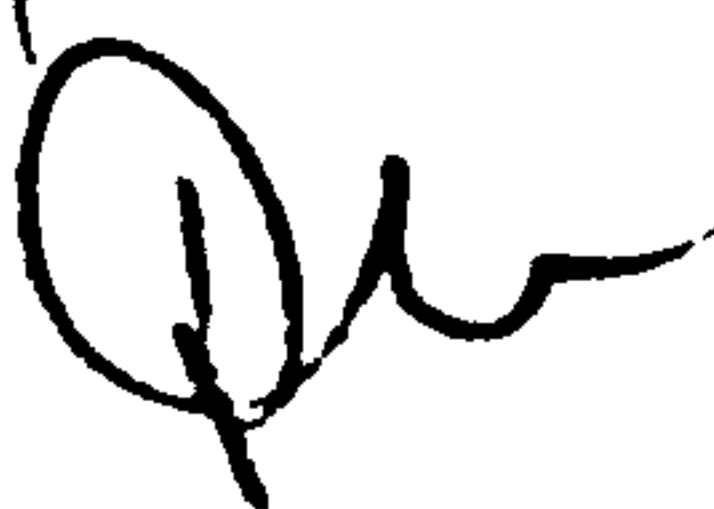
Date filled out August 12, 1960

Signature of trade-union member OSWALD

Chairman of the FZMK (Factory,  
plant and local committee) FLEESOV or FLISOV

(stamp of FZMK)

TRANSLATED BY: *SM*  
TATINIA NIKONISHIN: *bld*  
December 23, 1963



46

SUMMARY FROM RUSSIAN

Item #449

Photographs of U. S. Passport #1733242. Bearer's name entered as LEE H. OSWALD. The original address has been inked out and a Russian notation "new street" has been written beside the word "address," with the new address listed as 7313 DAVANPORT ST. Bearer's Foreign Address listed as "Minsk 4, Apt. 24, Kalinina St., USSR.

Person to be notified of death or accident listed as Robert ~~OSWALD~~, 7313 DAVANPORT ST., FORTH WORTH, TEXAS.

Page 8 of passport reflects that Lee Harvey Oswald was registered in the Visa Section and Registration U.V.D. of the Moscow City Soviet for residence in the city of Moscow until 10/22/59. The certification was signed by the head of the Visa Section (signature illegible) on 10/20/59, in the city of Moscow. Immediately below this entry is a handwritten notation "Visa #403339 extended to 22 October, 1959," again signed by official whose signature is illegible.

Page 9 of the passport reflects that Lee Harvey Oswald, citizen of U. S. A., was issued tourist visa #403339 on 10/14/59. Beneath his name the word "alone" is entered. Visa indicated as valid for (word obliterated by rubber stamp impression but appears to be "entry") through the border point "Viborg-Moscow A/P" until 10/20/59 and for sojourn in the USSR and for departure from the USSR through the border point "Viborg-Moscow A/P" for the period of six days from the moment of crossing the border.

Visa is signed by the Consul for USSR in Helsinki signature illegible, and bears the rubber stamp impression "Embassy of USSR in Finland, Consular Division" also bears a rubber stamp impression "Viborg 15 October 1959-entry USSR."

Page 11 reflects Visa #305002 issued on May 22, 1962, at city of Minsk to U. S. citizen Lee Harvey Oswald, holder of passport #1733242, valid for exit from the USSR until 6/12/62 through the border point A/P Moscow-Brest. The page bears a rubber stamp impression "USSR-Exit-02 June, 1962-Brest" (translator's note: the "0" before the figure 2 in the date of exit at Brest is smudged and not completely legible - however it does not appear to be a "1" or a "2").

SUMMARIZED BY:  
ERNEST H. BELTER:maa maa  
December 1, 1963



Visa signed with illegible signatures of head of the militia and head of the passport division, city of Minsk, and also bears the rubber stamp impression of the Militia-MVD, Belorussian SSR.

**Translation from Russian & Spanish**

Item B-6

Secretarial Note Book containing columns of Russian words and columns of their Spanish equivalents. These words are simple vocabulary words such as "dining room," "house," "movie," "here," etc. Also the numbers 1 through 17 appear in Spanish.

Translated by; JB  
James F. Bonner  
William B. Watts, Jr.:pjr  
B.W.

January 31, 1964

TRANSLATION FROM RUSSIAN

ITEM B-30

11-22-61

Dear Marina, Alec & June Marie!

I hope that this letter finds you in good health and happy. We are very glad to hear that you are settled and especially with some one you found that speaks Russian. Have you already learned English? How is your daughter? How did your family find things there? There is nothing new with us. In Minsk it has become cold. We rested with Anita in Odessa and it wasn't bad. I am again getting ready for the all Union Meeting in Moscow in December. Soon the New Year will be here. It's interesting how you will roam about. Write about everything. But dearest Marina that's all for now.

Love and kisses

~~X~~ Eleanora (155)

Translated by: <sup>JB</sup>  
James F. Bonner, <sup>W.B.</sup>  
William B. Watts, Jr.:pl

January 31, 1964

Translation from Russian

Item B-30

2-24-62

Dear Friends,

Thank you for your letters and cards. We are very glad that you are already at home. We wish you from the bottom of our hearts much luck and happiness in your life; there is nothing new with us. Everything is going along as usual. Work and more work. This summer was a bad one. Nowhere was there a good place to relax. Last Sunday we went to the same place and fried meat. They remembered you and Alec and envied you. You probably already have received the photographs which Pavel took. How do you like them? Lenke and Anita left for a vacation in the Crimea. They know of your letters and all four of us wish you blessings and happiness in the future.

WS  
Regards and kisses

(Illegible) and family

Translated by:  
William E. Watts, Jr.  
and James F. Bonner; 10  
1-31-64

Translation from Russian

Item B-30

Dear Marina, Alec and June Marie,

I hope this letter find you well; there is nothing new as far as we are concerned. Thank you very much for the magazines. Concerning my love life, nothing nice is happening. Everything is the way it was. I was telling you about Alfred from Cuba. They sent him to Moscow to study. We vacationed with him in Odessa and it was very nice but as is apparent happiness cannot be extended for as long as one likes. I told the story about Frederick and he answered that it doesn't affect him and that he wants to know what the future will be and not what happened earlier.

Marina, how does June Marie, Alec and yourself like everything? What have you bought new for yourself? Where do you live? Write about everything in general.

Love,

Anita

Translated by:  
James F. Bonner and  
William E. Watts, Jr.; lo  
1-31-64

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #B 31

One and a half-page letter

\* \* \* \* \*

Dear Alek and Marina!

Thank you very much for the magazines and letters which you sent during your trip and after your arrival.

We are very glad for you and wish you much happiness. Here everything is the same. No changes or news.

We all envy you. Well, we have not lost hope yet. Time is passing and everything changes. Even the most deep-rooted habits and customs, the most obsolete laws and decrees change with time. And we are waiting and thinking that we will see the change.

Write, how you got established, where and in what capacity you are working, how much you earn, and how and where you live. You know, all this interests us. Do you miss Minsk? How did the (Alek's) Homeland and relatives meet you?

Do not forget about us. Write. We are waiting for news from you.

Cordial regards and kisses from Aunt Anya to Marina and little June. To you, Alek - my best wishes and a ton of good luck. (Translator's Note: The second part of the sentence, after the dash, is in English.)

Your friend Aleksandr.

TRANSLATED BY: *B.R.*  
TATIANA NIKONISHIN:np  
January 31, 1964 *JN*

**Translation from Russian**

**Item #B33**

Three prescriptions from the city of Minsk Polyclinic, issued to OSWALD. Two of these are dated March 1962, and are for penicillin and a sulfa drug respectively. The third dated sometime in 1962 appears to pertain to a chest disorder. *Wm*

Student Identification card for Arlington Heights Senior High School, Fort. Worth, Texas, certifying that OSWALD was enrolled in that school in Fall, 1956. Noted on the reverse side of the card is:

P.O. Box  
2915

Also noted on the reverse side is the number 433-54-3937.

Translated by: *W.B.W.*  
William B. Watts, Jr.  
James F. Bonner:cm *cm*

*J.F.B.*  
January 31, 1964

**Translation From Russian**

**Item # A-58**

**Label: Moscow Liqueur Distillery Factory  
(Brand name unintelligible)**

**Strength 40%**

**2R liq. - 1/60**

**Translated by:**

**William B. Watts, Jr.  
James F. Bonner:ee**

**January 31, 1964**



**SUMMARY FROM RUSSIAN**

Q451

A book entitled "A BOOK OF USEFUL ADVICE" by Aleksandra Pavlovna Us.

\* \* \*

The book contains 873 pages (including the Table of Contents); but the title page and the first 18 pages of the text are missing.

The book contains advice for housewives on cooking, home hygiene, clothes, sewing, needlework, etiquette, bringing up of children, medical advice, cosmetics, etc.

lated by: *PH*  
A NIKONISHIN :mrh

137

Filed in  
105-82555 EPF 1734

1704 B-29

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Russian-made address book with grey cover. Pages are translated herewith in the same order in which the foreign language entries appear.

\* \* \*

Flyleaf 1:

Next to the name "Rachal":

TODAY WEDDING (?)

TRANSLATED BY: *JM*  
TATIANA NIKONISHIN: *maa*  
November 27, 1963 *DK* *Der*